

## ΜΙΚΡΑ ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ

## TOY ALPHONSE DAUDET

# ΤΟ ΠΙΣΤΕΥΩ ΤΗΣ ΑΓΑΠΗΣ



Ο δυνικό της ήταν νά γίνει γνωστά ένως ποιητού... Αλλά η φιλικήτη τύχη μάτι νά τις χαιρίσῃ τή φωκιανή ζωή, που τώσι λαζαρίδας, τής έδωσε μια πολύ ημέραι εντυπω-  
θένα σύζητο πλούσιο καί νοοτροπή, κτηματία  
στο Ότενη. "Όλοι τών άγνωστων αιώνων των  
καλύν άνθρωποι, γιατί ήτανε πάντα γνωστοί-  
λητος καί χρονίστενοι. Ψευδονόμος βέβαια, αρ-  
κετά χρόνια τή γνωστά του, άλλα αετό δέν  
δέν μπορούσε νάγιλ καί μεγάλη βαρύτητα  
στις σχέσεις τους. Το καρό ήταν άλλο: 'Ο  
οιστύνης της δέν νοούστον γιά τιποτ' άλλο  
παφά γιά την κηποφορίζη, γιά την όσια εποφ-  
φε πραγματικό έφωτα. Λέτο τό περήφανα άτ-  
τις πρότεις κιούλας ήμερος τού γάμων τους,  
κανόντας μέχρις απελαύνσας άνευδηρο στήθη  
γεννάδια τους.

Αριστούς έζει νά μήν γάνη τίποτ' αλλο δῆλη μέρα παρί νά ταχτοτονήσει νά μη πρωτοπείται τις τεμαχιαράντες του Σ. Ήσσον τόν ζητούσες, πούν την εύσηστες; Στὸν σήπτο που με τὸ πλαδερτηρὶ η μὲ τὸ ποιτοτῆγμα στὸ γέρων... Εννοοῦμε ἔναν τεττάρην χρώτα μην τὴ συλλογὴ τῶν τριματικῶν ποιητῶν, ή ἐποια διαιλογογράφων, ή ταν θαυματάκια, οὐδὲν ποναδική σ' δῆλη τὴν Γαλλία.

Πέρασαν δέκα χρόνια ἀπ' τὸν καιρὸν ποὺ σίγαν παντερεῖ. Λέξια  
ἄλλωνηρα χρόνια η ζωὴ τους πέρασαν πεῦθεν, ήσουχη σαν τις δενδροφοιτι-  
γες τοῦ κήπου τοῦ ἀνδρὸς της, ὃ δύοις φυντίζει καὶ γιὰ τὴν γι-  
νάντα καὶ τὴν τὴν περιπούταν μὲ τὴν ίδια τάξιν καὶ αὐτοῦ ποὺ πέρ-  
πούταν τὰ λουλούδια του. Καὶ γιὰ νάγκετε μιὰ ιδέα τῶν φυσιδίουν  
καὶ τῶν περιπούτων τοι στὴ γηνάτα του, μάχεται, νοῦψο, ν. πᾶς  
ἄνεμος δύο διποτούσσα τῇ ζεστή καὶ τὸ χρόνο μέστια στὸ δοκιμάτο της,  
τὸ στολισμένο μὲ μπουζάκι, μὲ τὸν ίδιο ἀφρωδῶς τρόπο ποὺ μετρώνει  
τὴ θερμοκρασία τοῦ ἀνθοκήπου του. Φοβότανε γ' αὐτὸν, τὴν μῆτραν  
τοῦ καιροῦ ἀπαγάλλαχτα ὅπως γιὰ τὰ ποὺ λεπτοφεντι λουλούδια  
τοῦ τίτη ἄναγκαζε να τὴν επελδούσατο.

"Ετοι έξεινή γινεν δέκα διδόκιμη χρονία αι-  
λαιωνισμένη μέση στούς τέσσερες τογχούς του πρε-  
βολού τοῦ ἀνδρός της, ἢδη σαίν μαζί κληματίδι.  
Η φαντασία της έμως τὴν πάργαν σπύνει σ' αὐτή  
περιθώλια λιγότερο κανονεύει, φυσιούτερα δύοσε,  
ὅπου η τριανταρινήλεις ἀνδύνησαν χορεῖς καπανί πε-  
τιστώπου, καὶ ὅπου τῇ ἀγριολούσσωνα δῆσαν πιὸ ἵψη-  
λα εἰς ἄπο τὰ δένδρα καὶ γεμάτα ἄπο φανταστικῶν  
δυνειθρούσαν λοικούνδια, τὰ δύοια ζόσαν στὸν ἐ-  
ιενέργειο καὶ στὸν λαμπτήρα φύοι. Δέν ἔξειρος  
η δυντυχισμένη ἡ τέτοιας παράδειπνος δὲν βο-  
σσει κανεὶς παρὰ μόνον μέσα στὰ βιβλία τῶν ποιη-  
τῶν, ποὺ δάναες κριμφάν ἀπὸ τὸν ἄνδρα της. Καὶ  
διάβατε καὶ τὰ τειχοτερα ἀξόνια ποιῆσαν, ἀρκεῖ  
μέσα σ' αἵτινα νάβωσε τὶς ἕξεις: «ἄγαπτο» καὶ  
«αστήματα! Κάθε φορά ποὺ διάβατε ἔνα ποιητικό,  
ποὺ είχε μέσον ἀπότελε τὶς διόλ οἶτεις, ἔχειν τὸ βι-  
βλίο καὶ, κρατώντας το σφριγάτα στὰ χείρα της, ἔ-  
μενος ὅλοντας ὡραῖς βιβλισμένη σ' ἀνεισοδούσσε-

"Ισως, θέλεις αὐτές να ἀρρωστημένες ἐπιθυμίες τοῦ διεισιδούσησις της νῦν μέναντος πλειστέμενης μέσα στὸν σόσιον τῆς φαντασίας της, αν δὲν τύχαινε νῦν θρησκή μαρτσάτη τῆς ὁ Ἀιών. Οὐ οὐδούν αὐτὸς ἡταν ἔνας ἄττος τοὺς ἐνθουσιώδεις ἔκεινος νεούς, ποιὶ συγχρόνων στὰ ποικιλά σαλόνια τὸ βραδύνα, ψιώσις αὐτὸς δέξας τὰ μεσάνυχτα, καὶ διηῆσαν στοῦν ἄλλους ἐμπειρός πάντοτε, τοὺς ἴσοτές τους τὰς ἀπελπισίες τους καὶ τὰ λέγεντα τους.

Ἐχουν μακρὺν παλλίν, φλοτάν γραβάτα, ἀγοριπόνην μελαγχολιάν  
στὸ τέλαιρον των κατάτοπτων παλονιοῦ καὶ περιττήμαρτσιένου ἀπὸ νυφίου  
μὲν φρονιματά ξεροῦ, πον τοῖς ἄγονες πίσω απὸ τὰς βεντάγιες τους,  
ἄπαγγέ εἰλον τὰ ποιμάτια τῶν.

Ού Αμορφή, μάλιστα, θα μπορούσε να διεκδικήση μὲ μεγάλη βεβαιότητα επιτυχίας τὸν τίτλο τοῦ ίδεωνος τύπου τοῦ πηποντοῦ τῶν σαλονιών. Είχε δῆλα τὰ προσδότη τοὺς χρειάζονται γι' αὐτό. "Ήταν ξένας αὐτὸς τοῖς απελπισμένοντας τῆς ζωῆς ποὺ τόσο άγαποντες ή γνωνάκες. Νινούταν πάντα σώματα μὲ τὴν τελείτατια μόδα. Κι' δταν απήγγειλε τὸ ποιμάν του ἐξενίο ποὺ τὸ τιτλοφορούσε: «Πιστεύω τῆς ἀγάπης καὶ μάλιστα τὸ τετράστικ τούς τελείων μὲ τὰ λόγια: «Ἐγώ πιστεύω στὸν ἔφωτα δηποτε πιστεύω στὸ Θεό!». », εἰναὶ ἀδύνατο να φαντασθῇ ονειρικής τι γινόταν μέρος στὸν σαλόνια. Γλιτσαναντεγναγιοὶ περιπατεῖ, δάνωνα φλογερά, εὐχαριστίες, χειροσοθήματα, ἀστασμοί, ἀποδένωντες... Τὸν φριάσικὸν του θὰ τὸν ηγιεύανε δισταλῶς οἱ Ρωμαῖοι αἰτοκράτορες.

**Ἐγώ** φούδιον δτί ὁ ἀνθρωπός αὐτὸς πολὺ λίγο ἐγδιαφεούτανε.



·Ο ·Αλφόνς Ντωντέ

περιγματικά για τον Θεό, για την ποίησι και για τα άλλα, αὐτή γενναῖς δέ ἔχουν τέτοιες ἀντίστοιχες. Καὶ τάδε φασι τὸν Ἀυτοφύον ἀπίγγειλε τὸ «Πιστεύον τῆς ἀγάπης», η οποίας καὶ ἡ δεσποτίνες στρατιωτικούσσαν γίρον τούτον... Μά δέν ήταν μηδε τομήνα θνατος ὁραίος ποιητής ποιει πιστεύει στον ἔρωτα δύναται στον Θεό...

"Ετοί μάτα πολὺ φρεσκό νά μήν ανδέξη ή γνωμάτα τού κηπουρού μας στον πειραιασιδό... Τρείς φορές μάνο τού μάνος στο σαλών κάποιου φιλικού της σπουδών και κοντέγε νά το επειλεχθεί. Στο τέλος δέν μπόρεσε πεντά νά κρατηθή και μά μέρα, άφινοντας καὶ τὸ σῆμαγο της καὶ τὸ περιβόλι του, πάγε και βούρε τον πονητή στο σάτι του.

—Δέν ώποδη νά ξησει μ' αύτον τὸν κοντράνθρωπο, τοῦ εἶτε. Σᾶς ἀγαπῶ!... "Αξ φίγοντε!"

Ο Αιδοψ για μία στιγμή έμεινε ξαφνιασμένος. "Επειτά όμως δέχτηκε μέσα πολλή ενθουσιστική την κατή αιτή τέχνη ζή να γράψει μαζί μαζί.

"Α. πάσοι ταράπαία πεφύσουν τις πρότεις μέρες! Άλο φύδο αἴγα τούς αναζάλεψε ό δάκρυ της κωντούσιαν και μετατίθεται στα πατακούνια ζευδοβεία. Φερναγεί απ' τα ένα και πηγάνειν στ' αύλο, για νά φέρνουν την αλλή λεγα κι απ' αύτο και να πάνε στα περιχώρα. Διαρρήξ περιπτετεί και διαρρήξ ανησυχία! Υπέροχο πράγμα! Ποιητικότατα. Μόνον τ' απόδοσα απορρίφναν ώ νάνον τοις ρημαντικούς περιπάτους του. Και μέ τα χτυπούσάθι;

"Οσο περισσότερο φοβάντοσαν, τόσο περισσότερες προσώπαιες έπειτε νά λαβανούν... Κι όλα αυτά δημιουργήθησαν μια μέτωπη αγάπης στηριζόμενη στο ποιητή της της φανόταν πολὺ μεγάλος! Και διαν  
κάτια νίχητα καθόντωνται μαρτός στ' αναγκή παριδίθησαν και κιταΐσαν  
στον οδράν της άστερα, έχοντα την παραπλήνη της της άστερης  
το περιφέρμο έζεινο τετράστιχο ποήτης τους: «Έγινο πιστεύο στους  
φρούτα, διπος πιστεύο στους Θεούς...»

‘Ο ποιητής της ίνανοποιούσε πρό την τιμή επιθυμία της και την  
έζανε νά πλέν σ’ όψεωνός εντυχίας...’

Δυστιχος, αιτη̄ ή ζωή δεν κράτησε πολύ... "Εφ ταγε πάλι αιτη̄, δια χοντρόνθιοπος, ο σινέγος της ποι τοις ἀηδης ησυχους και δεν τοις καταδίψε...". "Ηταν πρωγιατική φιλόσοφος και μάλιστα σπουδάστας"

“Οταν θύεται ή γρεψά τον καί είδε πώς δέν  
είχε σπόντι νά Σαναγρήση. Ξέλεισε την πούστη  
πέρα τον περιβολιό τον καὶ μὲ την ήσυχη του  
έξακολοθδύσε νά περιποτέται τα γριασταριά  
των, ποὺ αϊτά των λίγαστον ήσαν βασικά ψεκασμένα  
στι γη καὶ δέν υπορρέασαν νά φύγουν.

Οι διό ἐφοτεμένοι, σταν είδαν πάς δὲν τοὺς κινηγοῦσαν, γερίσαντε στὸ Παλαιό. Καὶ ἔπει δὲν ἀργοῖσε ή νεα γεννάδι νά καταλάθη ὅτι ὁ ποιητής της εἰχε κάτω αλλάξει. Η φροντίδης τῆς καθημερινής ζωῆς τὴν ἔκανεν νά γνωσθή κάτως κατέβαιναν τὸν ἄνθερο πο μετὰ τὸν ὄποιο οὐσία τώρα. Λαζίος νά της φινεται γαστούδηρης, έκωμπτης καὶ γιλιόργος. Οι λα τὰ λεπτά και γενναῖα μισθιματα τάργιγνε τοις στίχοις του και δὲν χαυτοῖς ἀπούστοις τιποτε μέσα στὴν μυρή του. Ήταν οικονομούστορ με

"Ετσι, έπειτα ἀπὸ ἔνα μήνα μετά τὴν φυγὴν τῆς ἀτ' τὸ σπιτάκι της ἄρχισε ν' ἀγαπᾶν τὸν ἄνδρα της. Ήταν τόν ἀγαπών πραγματικὰ μὲν ὅμοια τῆς τὴν καοδιά.

Μιὰ μέρα τούγχαψε ἔνα γράμμα, ιστενόντας τὸν νὰ τὴν συγχρόνησι Αὐτὸς δὲν ἀπάντησε. Ἐξεινή τοῦ ξανάγραψε. «Ἔτσι πολὺν αετανοικέντινον καὶ» ἔπειτε στὰ πόδια τοῦ ἀνδρός της, θερμοπαραγάλλοντας τὸν νὰ πάπι γιὰ νὰ τὴν πάρῃ. «Ἄν δὲν ἔθης, ἔγραψε, θὺ πεθάνως κοντά σ' αὐτὸν τὸν ἴτοποστήν, ποὺ μὲ τηραννεῖ μὲ τὰ καιώματά του.»

Τότε ὁ εὐσπλαχνικὸς κηπουρὸς ἀτεφάσισε νὰ τὴν συζωρέσῃ. Κι  
ἔνα πρωὶ ἔκεινος καὶ πῆγε στὴν πρωτεύοντα.

Τὸ διό δράδν κιόλας τὴν περιμένε μ' ἔνα ἀμάξι ὑπέναντι ἀπὸ τὰ σπίτι της.

'Εκείνη, μάλις ἔλαβε τὸ σπουδώμα ποὺ τῆς ἔστειλε μ' ἔνα μικρό  
ὅ σωμαγός της, ἔτρεξε νὰ γινήται μὲ δάκρυα στὴν ἀγκαλιά του, καὶ νὰ  
γινοίστη μαζύ του στὸ ώμῳστο περιβόλι τοῦ 'Ωτενί γιατρεμένη —μὲ  
πολὺ πικρά μάλιστα φάγματα—ἀπὸ τὴν φιλοδοξία νὰ γίνη γυναῖκα  
ήνος ποιοῦντας τῆς γειούτερος μάλιστα πάστας'.